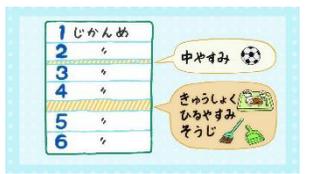


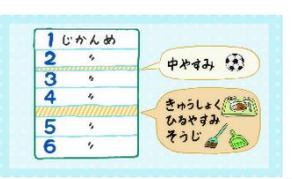
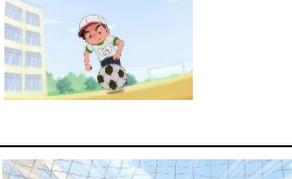
はじめまして！今日からともだち（韓国・朝鮮語）

cut	映像	シーン説明	セリフ・効果音	TRANSLATION
01		<p>■タイトル</p> <p>はじめまして！ 今日から友達</p>	<p>はじめまして！ 今日から友達</p>	<p>안녕! 오늘부터 친구</p>
02 00:08		<p>○小学校・門前 両親と3年生の男の子が小学校の 前に立っている。</p>	<p>アレク「ボクの名前はアレク。9歳です。ボクは 今日、日本の小学校に入ります。」</p>	<p>제 이름은 알렉이고 올해 9 살이에요. 오늘 일본 소학교에 입학해요.</p>
03 00:19		<p>期待に目を輝かせているアレク</p>	<p>まだ日本語も、日本のこともよく分からないけ ど、新しい学校はとっても楽しみです！」</p>	<p>아직 일본어도 일본에 대해서도 잘 모르지만 새로운 학교 생활이 기대돼요.</p>
04 00:29				
05 00:34		<p>○同・下駄箱 靴から上履きに履き替えているアレク。</p>	<p>アレク「日本の小学校に通うために、家族がラン ドセルと上履きを用意してくれました。」</p>	<p>가족들이 일본 소학교 진학을 위해 책가방과 실내화를 준비해 줬어요.</p>
06 00:45			<p>日本では家に入るときには靴を脱ぎます。学校も 同じです。</p>	<p>일본에서는 실내에 들어갈 때 신발을 벗어야 하는데 학교도 마찬가지예요.</p>

07 00:56			学校に着いたら、昇降口で、学校まで履いてきた靴から、別の靴に履き替えます。その学校の中で履く靴が上履です」	학교에 도착하면 현관에서 다른 신발로 바꿔신어요. 학교에서 신는 신발을 실내화라고 해요
08 01:11		○同・3年生の教室		
09 01:16		教卓の横に立ち、挨拶をしているアレク。	先生「きょうは、新しいお友達を紹介します」アレク「はじめまして。ボクの名前はアレクです」	선생님 “오늘은 새로운 친구를 소개할게요” 알렉 “안녕, 내 이름은 알렉이야”
10 01:29		拍手で迎えるクラスメイト。	同級生「よろしくね！」	친구들 “만나서 반가워”
11 01:34			アレク「ぼくは日本語で自己紹介をしました。教えてもらったばかりで、あまりうまく言えなかったけど、みんなは優しく拍手で迎えてくれました」	저는 일본어로 자기소개를 했어요. 배운지 얼마 안돼 잘 말하지는 못했지만 반 친구들은 친절하게 박수로 환영해줬어요.
12 01:49		ランドセルから中身を出すアレク。	アレク「持ち物は、授業の教科書とノートその他に、筆記用具、連絡帳、給食用のナプキンなどです。毎日持っていきます。」	준비물은 교과서와 노트, 그리고 필기도구, 알림장, 급식용 냅킨이에요. 매일 가지고 다녀요.

13 02:04			<p>それから、月曜日は、体育着と上履き、給食当番だったら白衣も持ってきます。</p>	<p>월요일에는 체육복과 실내화, 급식당번이라면 가운도 가져가요</p>
14 02:16			<p>週末に、家に持って帰って洗うからです。先生から、身に付けるものはいつも清潔にしておきましょうね!といわれました」</p>	<p>주말에 집에 가져가 세탁해야 하기 때문이에요. 선생님께서는 항상 소지품은 청결하게 해두자고 말씀하셨습니다.</p>
15 02:31		<p>休み時間 同級生が本を読んだり、外で遊んだりしている。</p>	<p>アレク「日本の小学校は、一つの授業が45分あって、中学校になると50分になります。小学校では2時間目と3時間目の間には、中休みと言って少し長めの休憩時間があります。</p>	<p>일본의 소학교는 한 시간이 45 분이고 중학생이 되면 50 분이 돼요. 소학교에서는 2 교시와 3 교시 사이에 약간 긴 쉬는시간이 있어요.</p>
16 02:52			<p>本を読んだり、友達とおしゃべりしたり、みんな自由に遊んで過ごします」</p>	<p>책을 읽거나 친구와 이야기하거나 모두 자유롭게 쉬면서 보냅니다.</p>
17 03:02		<p>席に座っているアレクの周りにクラスメイトが集まって来る</p>	<p>アレク「日本の学校の一日目、中休みに、クラスの友だちがボクの周りに集まって来てくれました。たくさん質問をされたけど、ボクはなんて言っているのかわかりませんでした…。</p>	<p>일본 학교에 다닌 첫 날 쉬는시간에 반친구들이 제 주변으로 와 주었어요. 모두 많은 질문을 했지만 저는 뭐라고 하는지 알 수가 없었어요.</p>
18 03:19			<p>でも、みんなは一人ずつゆっくりと名前を教えてくださいました」 同級生「ボクの名前はユウマだよ。ユ・ウ・マ」 アレク「ユウマ」 同級生「そうだよ。アレク！」</p>	<p>그래도 모두 한 명씩 천천히 이름을 말해주었어요.</p> <p>친구 “내 이름은 유우마야. 유우마” 알렉 “유우마” 친구 “그래 맞아, 알렉!”</p>

19 03:36			アレク「ほくも、早くみんなに話しかけて、たくさんおしゃべりしたいと思いました。日本語を勉強して、話せるようになりたいです」	저도 빨리 친구들과 많은 이야기를 하고 싶어졌어요. 일본어를 공부해서 말할 수 있게 되고 싶어요.
20 03:49			アレク「4時間目が終わると、お昼ご飯は給食です。」	4 교시가 끝나고 점심식사는 급식이예요.
21. 03:56		給食の配膳をしているアレク	アレク「給食当番が給食室にご飯を取りに行き、教室で配膳します。準備ができれば、みんなで一緒に食べます」	급식 당번이 급식실에서 급식을 받아와 교실에서 나누어줍니다. 준비가 되면 모두 함께 먹어요.
22 04:09		給食を食べているアレク	アレク「給食では初めての食べ物もあったけど、食べてみたらとてもおいしかったです!」	급식에서는 처음 보는 음식도 있었지만 먹어보니 맛있었어요!
23 04:20		笑顔で見守っている同級生	アレク「アレルギーや宗教上の理由で食べられない場合や、お祈りが必要な場合は、学校に相談してみましょう」	알려지나 종교적인 이유로 먹지 못하는 경우나 기도를 할 필요가 있을 경우에는 학교에 상담하면 돼요.

24 04:33		(黒板の掃除をしているアレクと同級生たち)	アレク「給食を食べ終わると清掃の時間です。グループに分かれて、どの場所を掃除するか割り振ります。」	급식을 모두 먹고 나면 청소 시간이에요. 그룹별로 나뉘어 어떤 곳을 청소할지 담당을 정해요.
25 04:46			ボクたちのグループは、黒板の掃除でした。自分たちの使った場所を、自分たちで掃除をしてきれいにすると気持ちがいいです」	우리 그룹은 칠판 청소 담당이에요. 우리가 사용한 곳을 스스로 청소해서 깨끗해지면 기분이 좋아져요.
26 05:00			アレク「一日の学習時間は学年で違います。高学年になると6時間目まであります。」	하루 학습시간은 학년에 따라 달라요. 고학년이 되면 6 교시까지 있어요.
27 05:12		体操着に着替えているアレク。	今日、ぼくたちのクラスは、5時間目に体育がありました。体育の授業では体育着に着替えます」	오늘 우리 반은 5 교시에 체육이 있었어요. 체육 수업에서는 체육복으로 갈아입어요.
28 05:26		サッカーのドリブルをして走っているアレク。	アレク「行くぞ〜！」	가자!
29 05:30		シュートを決める。		
30 05:35		子供たちの歓声。アレクの周りに駆け寄る	同級生「アレク！すごい！」 アレク「みんなの話している言葉はまだよく分からないけど、みんなの笑顔で、喜んでいることや褒めてくれたことがわかりました。」	친구 “와! 알렉, 잘한다!” 친구들이 하는 말은 아직 잘 모르지만 모두 웃는 얼굴로 기뻐하고 칭찬해 준다는 것은 알 수 있어요.

31 05:51			気持ちは伝わる！言葉だけじゃない！と思えて、うれしかったです」	말은 통하지 않아도 마음은 통한다고 생각돼서 기뻐어요.
32 06:02		同級生がアレクの足を指さすと、擦り傷が出来ている。	同級生「足、大丈夫？」	'발, 괜찮아?'
33 06:07			アレク「ちょっと擦り傷が出来たので、保健室へ行くことになりました」	약간 긁혀서 보건실에 갔어요.
34 06:15		○同・保健室 保健の先生に傷を消毒してもらっているアレク。	アレク「保健室は、怪我をしたり体調が悪くなったりした時に専門の先生が応急の手当てをしてくれる場所です」	보건실은 다치거나 몸이 아플 때 보건선생님이 응급처치를 해주는 곳이에요.
35 06:29		○同・廊下 保健室から出てくるアレク。		

36 06:35		高学年の児童（音楽のバックにリコーダーが入っている）とすれ違う。	アレク「高学年になると、音楽や図工、家庭科など、教室を移動して受ける授業があります」	고학년이 되면 음악과 미술, 가정과 등 교실을 옮겨서 받는 수업이 있어요.
37 06:48				
38 06:51		○同・教室（翌日の朝） アレクが教室に入って来る	アレク「おはようございます」	안녕!
39 06:54		教室の隅で、同級生たちが何かを作っている。	同級生「おはよう、アレク」	안녕, 알렉
40 07:01		さっと席についてしまう一同。		
41			アレク「ボクは、なんとなく寂しい気持ちになりました。昨日より今日の方がもっとみんなと仲良くなれると思っていたのに、みんなは、昨日とは違って、なんだかぼくを避けているみたいでした」	웬지 쓸쓸한 마음이 들었어요. 어제보다 오늘 좀 더 친해질 거라고 생각했는데 친구들은 어제와는 달리 웬지 저를 피하는 것 같았어요.
42 07:19		うつむいて席に座っているアレク	同級生「アレク」	'알렉'

<p>43 07:27</p>		<p>アレクが顔を上げると、黒板の前に何人かの友だちが立っている。</p>	<p>同級生「アレクにプレゼントがあります」 アレク「ぼくは、驚きました。みんなが、ぼくの国のことばで『プレゼントだよ』と言ったからです。 プレゼントは、『学校生活』を紹介するカードでした」</p>	<p>알렉한테 선물이 있어  저는 놀랐어요. 친구들이 제 모국어로 '선물이야'라고 말해줬거든요. 선물은 '학교생활'을 소개하는 카드였어요.</p>
<p>44 07:42</p>			<p>アレク「ありがとう」</p>	<p>고마워</p>
<p>45 07:46</p>			<p>アレク「みんなは朝、ボクをびっくりさせようと、内緒でこのカードを作ってくれていたのでした。ボクも早くみんなの言葉を覚えて色々な話をしたい。」</p>	<p>친구들은 아침에 저를 놀라게 하려고 몰래 이 카드를 만들었던 거예요. 저도 빨리 일본어를 배워서 많은 이야기를 하고 싶어요.</p>
<p>46 08:02</p>			<p>昨日より今日、そして明日と、もっともっとたくさんの方のことをみんなといっしょにできるようにになりたいです！」</p>	<p>어제보다 오늘, 그리고 내일, 더 많은 것을 친구들과 함께 할 수 있게 됐으면 좋겠어요.</p>